



Desde sus orígenes en los comic strips de la prensa estadounidense a fines del siglo XIX, la historieta ha sido un fenómeno cultural global, una producción artística e industrial profundamente informada por su circulación de país a país, continente a continente. Esto es hoy más cierto que nunca, como evidencian los superhéroes españoles, los álbumes latinoamericanos de historieta à la bande dessinée y las historias mangaescas de amor entre chicos lindos germanófonos adaptados al gusto alemán que pueden encontrarse en las librerías.

Este Simposio Internacional, celebrado gracias a la organización del Institut für Romanistik y el Arbeitsstelle für Graphische Literatur de la Universität Hamburg con el apoyo de la Alexander von Humboldt Stiftung, se propone como un espacio de trabajo académico donde investigadores puedan intercambiar y discutir acerca de este fenómeno cultural desde una variedad de enfoques propios a las letras románicas y las humanidades. En definitiva, tanto o más que otros objetos de la cultura impresa, el estudio de la historieta en su tránsito internacional deja en claro la cantidad de trabajo simbólico que este implica; que circular y traducir es transformar, y que esas transformaciones pueden trascender incluso diferentes medios.

**Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.
Die Teilnahme ist kostenfrei.**

UNIVERSITÄT HAMBURG

Fachbereich Sprache, Literaturen, Medien II

Arbeitsstelle für Graphische Literatur
und
Institut für Romanistik

Kontakt: Institut für Romanistik
Von-Melle-Park 6
20146 Hamburg
Tel.: +49 40 42838-2743 / -5387
E-Mail: irom@uni-hamburg.de

<https://www.slm.uni-hamburg.de/romanistik.html>

Simposio Internacional

**Circulación, traducción, transmedialidad.
La historieta en un mundo globalizado (II)**

04-05.07.2024



**Arbeitsstelle
für Graphische
Literatur (ArGL)**

Donnerstag, 4. Juli

Phil-Turm, Von-Melle-Park 6, Raum 11.006

17:30-18:00

Grußwort / Palabras de bienvenida

Geschäftsführende Direktorin des Instituts für Romanistik Prof. Dr. Inke Gunia

Leiterin der ArGL Prof. Dr. Astrid Böger

Dr. Diego Labra

18:00-19:00

Eröffnungskonferenz/Conferencia inaugural

Zoltan Kacsuk (Hochschule der Medine Stuttgart)

"New horizons for manga and anime research with the Japanese Visual Media Graph"



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Freitag, 5. Juli

Phil-Turm, Von-Melle-Park 6, Raum 12.004

09:30 – 11:00

Block 1 / Bloque 1

Kateřina Valentová (Universitat de Lleida)

"El valor de los cómics sin palabras en un mundo globalizado"

Rolando Carrasco Monsalve (Investigador independiente)

"Diez mil elefantes (2022) de Peré Ortin y Nzé Esono Ebalé. Archivo y transmedialidad en la novela gráfica post-colonial de Guinea Ecuatorial"

11:00 – 11:30

Kaffeepause / Pausa de café

11:30 – 13:00

Block 2 / Bloque 2

Mario Faust-Scalisi (Universität Bayreuth)

"Heartstopper as comics and streaming-series – a global phenomenon"

Cringuta Irina Pelea (Universitatea Titu Maiorescu)

"Comics in Eastern Europe: Strategies of Transglobalization, Hybridization, and Adaptation of Cultural Heritage. Case Study: Romania"



Universität Hamburg

DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

13:00 – 14:00

Mittagessen / Almuerzo

14:00 – 15:30

Block 3 / Bloque 3

Amal Haddad Haddad (Universidad de Granada)

"American Born Chinese y su traducción al español: complejos conceptuales de tiempo, espacio y nociones abstractas"

Isabel Hoffmann López (Universidad Rey Juan Carlos)

"El valor didáctico de los cómics en el aula de Traducción. Enfoque práctico desde el trabajo con Kleines Arschloch de Walter Moers"

15:30-16:00

Abschlussgespräch / Discusión final

Schlusswort / Palabras de cierre

Prof. Dr. Inke Gunia

Dr. Diego Labra